



А



Анатолий Николаевич Баранов,  
Дмитрий Олегович Добровольский —  
доктора филологических наук, профессора,  
сотрудники Института русского языка  
им. В. В. Виноградова РАН, специалисты  
в области лингвистической семантики,  
лексикологии, лексикографии, корпусной  
лингвистики и фразеологии. Авторы  
монографий и словарей, в том числе  
по фразеологии. Научные редакторы  
«Словаря-тезауруса современной русской  
идиоматики» (М., 2007).

А. Н. Баранов,  
Д. О. Добровольский

АСПЕКТЫ ТЕОРИИ ФРАЗЕОЛОГИИ

# А. Н. Баранов Д. О. Добровольский АСПЕКТЫ ТЕОРИИ ФРАЗЕОЛОГИИ



STUDIA PHILOLOGICA

А

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА им. В. В. ВИНОГРАДОВА

*А. Н. Баранов*  
*Д. О. Добровольский*

---

# АСПЕКТЫ ТЕОРИИ ФРАЗЕОЛОГИИ



ББК 81.2Рус-3  
Б 24

Издание осуществлено при финансовой поддержке  
Российского гуманитарного научного фонда (РГНФ),  
проект № 06-04-16155

Рецензенты:

профессор, доктор филологических наук Л. П. Крысин,  
кандидат филологических наук М. Л. Ковшова

Рекомендовано к печати

Ученым советом Института русского языка РАН им. В. В. Виноградова

**Баранов А. Н., Добровольский Д. О.**

Б 24 **Аспекты теории фразеологии.** — М.: Знак, 2008. — 656 с. —  
(Studia philologica).

ISSN 1726-135X

ISBN 5-9551-0235-3

В книге рассматриваются фундаментальные проблемы фразеологии: категория идиоматичности и идиомы, специфика фразеологизмов как особой части лексикона, типология фразеологизмов, особенности семантики фразеологизмов и понятие модели значения, связь актуального значения фразеологизма с внутренней формой, способы экспликации внутренней формы в модели значения идиомы, дискурсивное и синтаксическое поведение фразеологизмов, особенности фразеологии различных авторов, связь фразеологии с культурой народа. В качестве теоретической основы используются положения современной лингвистической семантики, теоретической лексикографии и теории дискурса. Кроме того, поднимается ряд новых вопросов, ответы на которые стали возможны только на современном этапе развития науки о языке при обращении к категориям когнитивной науки и когнитивной лингвистики.

Монография адресована как специалистам по фразеологии, лексической семантике и лексикографии, так и студентам-филологам.

ББК 81.2Рус-3

*в оформлении переплета использована картина  
Р. Мазрита «Империя света» (1954)*

**Анатолий Николаевич Баранов  
Дмитрий Олегович Добровольский  
АСПЕКТЫ ТЕОРИИ ФРАЗЕОЛОГИИ**

Издатель А. Кошелев

Зав. редакцией М. Тимофеева

Корректоры О. Курочкина, З. Полосухина. Оператор Е. Зуева

Оригинал-макет подготовила Л. Гоготова

Художественное оформление переплета А. Григорьева

Подписано в печать 21.02.2008. Формат 60 × 90<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Бумага офсетная № 1.  
Печать офсетная. Гарнитура Times. Усл. печ. л. 41. Тираж 800 экз. Заказ № 8995.

Отпечатано с готовых диапозитивов в ОАО ордена «Знак Почета»  
«Смоленская областная типография им. В. И. Смирнова»  
214000, г. Смоленск, проспект им. Ю. Гагарина, 2.

ISBN 5-9551-0235-3



9 785955 102351

© Баранов А.Н., Добровольский Д.О., 2008  
© Знак, оригинал-макет, 2008

Электронная версия данного издания является собственностью издательства,  
и ее распространение без согласия издательства запрещается.

## Оглавление

<b>Введение в проблему .....</b>	<b>9</b>
----------------------------------	----------

### Часть I. Основные категории фразеологии

<b>Глава 1. Идиоматичность и понятие идиомы .....</b>	<b>27</b>
1.0. Постановка проблемы .....	27
1.1. Категория идиоматичности и ее составляющие .....	30
1.2. Устойчивость как лингвистическая категория .....	50
1.3. Связана ли устойчивость с идиоматичностью? .....	54
1.4. Категория нерегулярности и принцип экономии .....	56
1.5. Порог нерегулярности в определении идиомы .....	58
<b>Глава 2. Элементы типологии фразеологизмов .....</b>	<b>67</b>
2.1. Идиомы vs. поговорки .....	68
2.2. Крылатые слова .....	70
2.3. Грамматическая фразеология .....	73
2.4. Понятие речевой формулы .....	78

### Часть II. Семантика и синтаксис идиом

<b>Глава 3. План содержания идиом: внутренняя форма как часть семантики .....</b>	<b>99</b>
3.1. Образность идиом в когнитивно-психологической и лингвистической перспективе .....	100
3.2. Образная составляющая в семантике идиом: семантические эффекты и способы словарной интерпретации .....	115
3.3. Знаковые функции вещных сущностей .....	213
3.4. Внутренняя форма как лингвистический и когнитивный феномен .....	221
<b>Глава 4. План содержания идиом: Когнитивное моделирование актуального значения идиомы .....</b>	<b>225</b>
4.1. Постановка задачи .....	225
4.2. Набор основных когнитивных операций .....	228
4.3. Когнитивное моделирование актуального значения идиом .....	240



Глава 5. Национально-культурный аспект фразеологии .....	251
5.1. Национально-культурная специфика во фразеологии: сопоставительный подход .....	251
5.2. Национально-культурная специфика во фразеологии: интроспективный подход .....	272
Глава 6. Идиомы: семантика синтаксиса .....	289
6.1. Отрицание в идиомах: семантико-синтаксические ограничения .....	289
6.2. Пассивизация идиом: семантика и синтаксис .....	323

### Часть III. Идиомы и словарь

Глава 7. Тезаурус идиоматики .....	363
7.1. К проблеме построения тезауруса русских идиом .....	363
7.2. Словарь-тезаурус современной русской идиоматики: теоретические основания .....	377
7.3. Тезаурус как объект семантического исследования: кванторные смыслы в русской идиоматике .....	399
7.4. «Начало» и «конец» в русской идиоматике .....	411
Глава 8. Идиомы в толковом словаре .....	421
8.1. Новый «Русский фразеологический словарь»: основания проекта и направления его реализации .....	421
8.2. Регулярная многозначность в сфере идиоматики .....	454

### Часть IV. Идиомы в дискурсе

Глава 9. Семантика идиом и коммуникативное намерение .....	475
9.1. Постановка проблемы и материал исследования .....	475
9.2. Роль метафоры в организации текстов дискурса примирения .....	480
9.3. Дискурсивные свойства идиом и метафор и их словарное представление .....	489
Глава 10. Авторская идиоматика .....	495
10.1. Авторская идиома: к определению понятия .....	495
10.2. Идиомы в произведениях Ф. М. Достоевского .....	505
10.3. Слово Достоевского: <i>по крайней мере</i> как «ограничитель» силы пропозиции .....	521
10.4. Фразеология в «Пиковой даме» Пушкина .....	529
Глава 11. Дискурсивные, стилистические и временные характеристики идиом .....	551

---

<b>Заключение .....</b>	<b>567</b>
<b>Список использованных сокращений .....</b>	<b>572</b>
<b>Библиография .....</b>	<b>574</b>
<b>Указатель языковых форм .....</b>	<b>609</b>
<b>Предметный указатель .....</b>	<b>638</b>
<b>Именной указатель .....</b>	<b>653</b>

## Введение в проблему

Фразеология — относительно молодая лингвистическая дисциплина, изучающая устойчивые идиоматические (в широком смысле) словосочетания — фразеологизмы. Фразеологией называют также множество самих фразеологизмов того или иного языка. Чаще всего под фразеологизмами в разных классификациях понимают устойчивые словосочетания следующих типов: **идиомы** (*бить баклуши, откинуть копыта, водить за нос, стреляный воробей, до упаду, по полной*); **коллокации** (*проливной дождь, принимать решение, зерно истины, ставить вопрос*); **пословицы** (*тише едешь — дальше будешь, не в свои сани не садись*) и **поговорки** (*вот тебе, бабушка, и Юрьев день; опять двадцать пять*). В традиционных подходах выделяется также разряд **крылатых слов** — выражений типа *шел в комнату — попал в другую; грабь награбленное; лучше быть мертвым, чем красным*. В относительно современных фразеологических концепциях упоминаются также такие разряды, как **грамматические фразеологизмы** (*едва не; чуть не; как бы там ни было*) и **фразеосхемы** (*Х он и в Африке Х; всем Х-ам Х; Х как Х*). Для обозначения последних мы будем использовать термин **синтаксические фразеологизмы**. В обобщающей монографии В. Н. Телии [Телия 1996] и учебнике Х. Бургера [Burger 1998] к числу общепринятых типов фразеологизмов относятся также так называемые **клише**, выделение которых основывается на не вполне ясных критериях.

Естественно, в разных классификациях используются различные основания для выделения типов фразеологизмов и различные термины для их обозначения. Приведенная выше классификация теоретически не вполне обоснована, но интуитивно понятна и используется в практике фразеологических и словарных работ. Так, известны словари идиом, коллокаций, пословиц и поговорок, крылатых слов. Одна из задач этой книги предложить аргументы, обосновывающие и объясняющие эти интуитивно очевидные группы. Остановимся вкратце на

некоторых известных классификациях фразеологизмов, лежащих в основе разных теоретических концепций фразеологии — как отечественных, так и зарубежных. Это позволит более ясно определить место предлагаемого нами подхода в общей картине исследований по фразеологии.

Российская традиция фразеологических исследований в первую очередь связана с именем В. В. Виноградова, предложившего в 1940-е годы классификацию фразеологизмов, восходящую к концепции швейцарского лингвиста Ш. Балли [Балли 1955]<sup>1</sup>. По Виноградову, выделяются три основных типа фразеологических единиц: 1) фразеологические сращения (устойчивые сочетания слов, не мотивированные внутренней формой — *точить лясы, ничтоже сумняшеся*); 2) фразеологические единства (устойчивые сочетания слов с прозрачной внутренней формой — *подливать масла в огонь, вынь да положь*) и 3) фразеологические сочетания (выражения, в которых одно из слов употреблено в прямом значении, а второе — во фразеологически связанном, ср. *корень зла, принимать меры, одержать победу, радость обуяла*, где *зло, меры, победа* и *радость* сохраняют свои прямые значения, а слова *корень, принимать, одержать* и *обуять* реализуют фразеологически связанные значения) [Виноградов 1946; 1977].

Пословицы и поговорки в подходе В. В. Виноградова в явном виде не упоминаются и, тем самым, не выделяются в особые классы. Судя по примерам, приводимым В. В. Виноградовым, поговорки типа *как бы не так* попадают в класс фразеологических сращений, а поговорки типа *час от часу не легче* входят в класс фразеологических единств. Не рассматривались в работах В. В. Виноградова и грамматические фразеологизмы и фразеосхемы.

Концепция В. В. Виноградова на долгие годы определила развитие советской фразеологии в русистике. Отчасти она была заимствована и за рубежом. В некоторых известных работах теория В. В. Виноградова модифицировалась и развивалась. Так, Н. М. Шанский добавил к классификации В. В. Виноградова группу **фразеологических выражений**, под которыми понимались, с одной стороны, пословицы типа *хрен редьки не слаще, волков бояться — в лес не ходить*, а с другой — номинации типа *высшее учебное заведение*. Первые называ-

---

<sup>1</sup> В некоторых обобщающих исследованиях по фразеологии история русской фразеологии возводится к работам М. В. Ломоносова. Ср. в этой связи [Архангельский 1964: 8 и далее].